



Un tramway nommé désir





Salle Richelieu



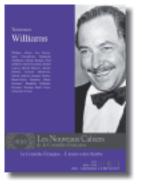
En couverture : Anne Kessler. Ci-dessus : Anne Kessler, Françoise Gillard ; ci-dessous : Grégory Gadebois. En quatrième de couverture : Éric Ruf. \odot Cosimo Mirco Magliocca







Les Nouveaux Cahiers de la Comédie-Française

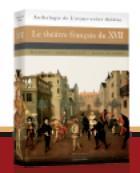


Cahier n°1Bernard-Marie KOLTÈS | Cahier n°2 BEAUMARCHAIS | Cahier n°3 Ödön von HORVÁTH | Cahier n°4 Alfred de MUSSET | Cahier n°5 Alfred JARRY | Cahier n°6 Dario FO | Cahier n°7 Georges FEYDEAU | Cahier n°8 Tennessee WILLIAMS Ces publications sont disponibles en librairie ou dans les boutiques de la Comédie-Française. Prix de vente 10 €.

Les Éditions L'avant-scène théâtre présentent deux nouveaux volumes de la collection Anthologie de L'avant-scène théâtre

Le théâtre français du XVII^e siècle

direction Christian Biet



Disponibles en librairie!



Le théâtre français du XVIII^e siècle

direction Pierre Frantz, Sophie Marchand



L'essentiel du théâtre par siècle

Les auteurs, les œuvres, les courants présentés et commentés par des spécialistes reconnus et les grands metteurs en scène d'aujourd'hui

000010

Un tramway nommé désir*

de Tennessee Williams

Texte français de Jean-Michel Déprats

Entrée au répertoire

DU 5 FÉVRIER AU 2 JUIN 2011 durée environ 3 heures avec entracte

Mise en scène de Lee Breuer

Collaboration à la mise en scène et scénographie Basil TWIST | Collaboration artistique Marie-Claire PASQUIER | Dramaturgie Maude MITCHELL | Costumes Renato BIANCHI | Lumières Arnaud JUNG | Musique originale et direction musicale John MARGOLIS | Collaboration artistique pour le mouvement Jos HOUBEN | Maquillages et coiffures Beth THOMPSON | Assistant à la mise en scène et interprète François LIZÉ | Le décor et les costumes ont été réalisés dans les ateliers de la Comédie-Française.

avec

Grégory GADEBOIS Harold Mitchell (Mitch)

Stéphane VARUPENNE le Tromboniste, la Femme mexicaine

et l'Inconnue (l'Infirmière)

de la Comédie-Française

et l'élève-comédien

Samuel MARTIN le Gorille et un kurogo

et

Mathieu SPINOSI le Jeune Vendeur de journaux,

le Violoniste et un kurogo

Pascale MOE-BRUDERER la Fille des rues et un kurogo

Gauderic KAISER l'Inconnu (le Médecin) et un kurogo

et

John MARGOLIS, Ronald BAKER,

RED ONE Musiciens et Chanteurs

* A Streetcar named Desire by Tennessee Williams. © 1947, 1953 renewed 1975, 1981 The University of the South.

L'Auteur est représenté dans les pays de langue française par l'Agence MCR, Marie Cécile Renauld, Paris en accord avec Casarotto Ramsay Ltd, London.

Maquillage M.A.C COSMETICS

La Comédie-Française remercie Baron Philippe de Rothschild SA et la société Moët Hennessy.

La troupe de la Comédie-Française



AU 1^{ER} FÉVRIER 2011





Sociétaires honoraires

Gisèle Casadesus, Micheline Boudet, Paul-Émile Deiber, Jean Piat, Robert Hirsch, Michel Duchaussoy, Denise Gence, Ludmila Mikaël, Claude Winter, Michel Aumont, Geneviève Casile, Jacques Sereys, Yves Gasc, François Beaulieu, Roland Bertin, Claire Vernet, Nicolas Silberg, Simon Eine, Alain Pralon, Catherine Salviat, Catherine Ferran, Catherine Samie, Catherine Hiegel, Pierre Vial.

Les spectacles de la Comédie-Française

Saison 2010 / 2011

www.comedie-francaise.fr



L'Avare

Molière - Catherine Hiegel DU 18 SEPTEMBRE 2010 AU 2 JANVIER 2011

La Grande Magie

Eduardo De Filippo - Dan Jemmett DU 19 SEPTEMBRE AU 28 NOVEMBRE 2010

Les Oiseaux

Aristophane – Alfredo Arias DU 20 SEPTEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 2010

Andromague

Jean Racine - Muriel Mayette DU 16 OCTOBRE 2010 AU 14 FÉVRIER 2011

Un fil à la patte

Georges Feydeau - Jérôme Deschamps DU 4 DÉCEMBRE 2010 AU 18 JUIN 2011

Les Trois Sœurs

Anton Tchekhov - Alain Francon DU 16 DÉCEMBRE 2010 AU 28 MARS 2011

Un tramway nommé désir

Tennessee Williams - Lee Breuer DU 5 FÉVRIER AU 2 JUIN 2011

Les Joyeuses Commères de

Windsor

William Shakespeare - Andrés Lima DU 15 FÉVRIER AU 22 MAI 2011

L'Opéra de quat'sous

Bertolt Brecht et Kurt Weill – Laurent Pelly DU 2 AVRIL AU 19 JUILLET 2011

Agamemnon

Sénèque - Denis Marleau **DU 21 MAI AU 23 JUILLET 2011**

Ubu roi

Alfred Jarry - Jean-Pierre Vincent DU 3 JUIN AU 20 JUILLET 2011

Le Malade imaginaire

Molière – Claude Stratz DU 22 JUIN AU 24 JUILLET 2011

Les propositions

Soirées cinéma

27, 28 SEPTEMBRE ET 14 NOVEMBRE 2010

Soirée de lecture L'Argent

22 OCTOBRE 2010

Lectures d'acteur

MICHEL FAVORY - 19 OCTOBRE 2010 ÉRIC GÉNOVÈSE - 8 FÉVRIER 2011 SYLVIA BERGÉ - 5 AVRIL 2011 CLÉMENT HERVIEU-LÉGER - 24 MAI 2011 GILLES DAVID - 23 JUIN 2011

Visite-spectacle

du comédien Nicolas Lormeau

3. 10. 17. 24. 31 OCTOBRE 2010 8, 15, 22, 29 MAI 2011 5. 12 JUIN 2011

SALLE RICHELIEU

Place Colette - 75001 Paris 0 825 10 16 80 (0.15 euro la minute)

THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

21 rue du Vieux-Colombier - 75006 Paris 01 44 39 87 00 / 01

STUDIO-THÉÂTRE

Galerie du Carrousel du Louvre 99 rue de Rivoli - 75001 Paris 01 44 58 98 58



Les Femmes savantes

Molière - Bruno Bayen DU 23 SEPTEMBRE AU 7 NOVEMBRE 2010

Le Mariage

Nikolaï Gogol – Lilo Baur DU 24 NOVEMBRE 2010 AU 2 JANVIER 2011

La Maladie de la famille M.

Fausto Paravidino - Fausto Paravidino DU 19 JANVIER AU 20 FÉVRIER 2011

Rendez-vous contemporains

Le Drap

Yves Ravey - Laurent Fréchuret 3, 4, 5, 6, 8, 9 MARS 2011

Le bruit des os qui craquent Suzanne Lebeau - Anne-Laure Liégeois 11, 12, 16, 18 MARS 2011

La seule certitude que j'ai, c'est d'être dans le doute

Pierre Desproges - Alain Lenglet et Marc Fayet 13, 15, 17, 19 MARS 2011

Cartes blanches aux Comédiens-Français Suliane Brahim – 12 FÉVRIER 2011 Stéphane Varupenne - 19 MARS 2011

Les affaires sont les affaires

Octave Mirbeau – Marc Paquien DU 30 MARS AU 24 AVRIL 2011

On ne badine pas avec l'amour

Alfred de Musset - Yves Beaunesne DU 11 MAI AU 26 JUIN 2011

Les propositions

Portraits de métiers **DÉCORATEUR** - 9 OCTOBRE 2010 TAPISSIERS. TAPISSIÈRES – 29 JANVIER ACCESSOIRISTE - 21 MAI 2011

Débat sur le thème de la saison : la fidélité 29 NOVEMBRE 2010

Jean-Louis Barrault et la Comédie-Française 6 DÉCEMBRE 2010

Textes contemporains de la conférence au Vieux-Colombier d'Antonin Artaud 11 AVRIL 2011

Bureau des lecteurs - 1, 2 ET 3 JUILLET 2011 Les élèves-comédiens - 4.5 ET 6 JUILLET 2011

Expositions DÉCORATEURS DE THÉÂTRE

DU 20 SEPTEMBRE AU 3 JANVIER TAPISSIERS, TAPISSIÈRES – DU 18 JANVIER AU 30 AVRIL

ACCESSOIRISTES - DU 5 MAI AU 6 JUILLET



STUDIO-THÉÂTRE

Chansons des jours avec et chansons des jours sans

dirigé par Philippe Meyer DU 23 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE 2010

La Confession d'un enfant du siècle

Alfred de Musset - Nicolas Lormeau DU 27 AU 31 OCTOBRE 2010

Esquisse d'un portrait de Roland Barthes

par Simon Eine – DU 3 AU 6 NOVEMBRE 2010

Les Habits neufs de l'empereur

Hans Christian Andersen – Jacques Allaire DU 25 NOVEMBRE 2010 AU 9 JANVIER 2011

La Critique de l'École des femmes

Molière - Clément Hervieu-Léger DU 27 JANVIER AU 6 MARS 2011

À la recherche du temps Charlus

Marcel Proust - Jacques Sereys -

Jean-Luc Tardieu - DU 9 AU 20 FÉVRIER 2011

Poil de carotte

Jules Renard - Philippe Lagrue DU 24 MARS AU 8 MAI 2011

Trois hommes dans un salon Ferré-Brel-Brassens

François-René Cristiani – Anne Kessler DU 19 MAI AU 12 JUIN 2011

Le Loup / Les Contes du chat perché

Marcel Aymé – Véronique Vella DU 23 JUIN AU 10 JUILLET 2011

Les propositions

Écoles d'acteurs

ÉRIC GÉNOVÈSE - 18 OCTOBRE 2010 GUILLAUME GALLIENNE - 13 DÉCEMBRE 2010 MICHEL VUILLERMOZ - 7 FÉVRIER 2011 DOMINIQUE CONSTANZA - 4 AVRIL 2011 SULIANE BRAHIM - 27 JUIN 2011

Bureau des lecteurs

LES 2, 3, 4, 5 ET 6 FÉVRIER 2011

Expositions

SCÈNES D'ATELIER DE JEAN-PHILIPPE MORILLON DU 21 SEPTEMBRE AU 17 JANVIER TAPISSIERS, TAPISSIÈRES - DU 26 JANVIER AU 8 MAI SCULPTURES DE JOSEPH LAPOSTOLLE DU 18 MAI AU 10 JUILLET



Éric Ruf, Anne Kessler, Françoise Gillard. © Cosimo Mirco Magliocca

Un tramway nommé désir

APRÈS UNE LONGUE SÉPARATION

Blanche DuBois rend visite à sa sœur Stella qui vit dans un quartier populaire de La Nouvelle-Orléans, mariée à Stanley Kowalski, bel homme impulsif aimant boire et jouer. Blanche reproche à sa sœur ce mariage qui la déclasse, tout en avouant avoir perdu la belle demeure familiale de Belle Rêve. Stanley, contrarié de voir que l'héritage de sa femme est dilapidé, reste insensible aux minauderies de sa belle-sœur et découvre son passé de professeur renvoyé pour détournement de mineur, puis de cliente

Blanche
Peu importe qui vous êtes,
j'ai toujours compté sur
la bonté des inconnus.

d'hôtels louches vivant de la bonté de certains messieurs. La santé mentale de Blanche, que la fin tragique d'un amour de jeunesse a profondément affectée, trébuche sur cette contradiction entre l'image de femme pure qu'elle cherche à donner et la réalité de sa propre déchéance.

Tennessee Williams



Tennessee Williams. © Bruce Paulson

DE SON VRAI NOM Thomas Lanier Williams, Tennessee Williams est né en 1911 à Columbus (Mississippi). Tenu à distance par un père dont il n'arrivait pas à se faire aimer, il a grandi auprès d'une

mère caractérielle et d'une sœur aînée schizophrène, chez son grand-père pasteur. Très tôt, il commence à écrire des nouvelles, des poèmes et des pièces courtes mais c'est en 1945, avec La Ménagerie de verre qu'il connaît son premier grand succès. En vingt-quatre ans, dix-neuf de ses pièces seront créées à Broadway, parmi lesquelles La Rose tatouée, La Chatte sur un toit brûlant, Soudain l'été dernier, Doux oiseau de jeunesse, La Nuit de l'iguane, toutes adaptées au cinéma et jouées par les plus grandes stars d'Hollywood. Il reçut deux fois le prix Pulitzer. Dans ses œuvres, Tennessee Williams met en scène des personnages à son image : marginaux, excessifs, confrontés à une société puritaine et hypocrite. Il meurt à New York en 1983.

Lee Breuer

METTEUR EN SCÈNE, réalisateur et compositeur, Lee Breuer est né à Philadelphie. Décrit comme un électron libre de la scène américaine, il fonde en 1970 la compagnie Mabou Mines, troupe d'avant-garde qui explore les liens entre le théâtre et les autres arts. En 1971, il adapte *Le Dépeupleur* de Samuel Beckett avec David Warrilow. Entre 1978 et 2001, il écrit et monte ses propres œuvres, parmi lesquelles on distingue

The Shaggy Dog Animation, A Prelude to Death in Venice et Ecco Porco. En 1988, son adaptation d'Œdipe à Colone de Sophocle, The Gospel at Colonus avec Morgan Freeman, lui vaut de nombreuses récompenses. Il crée en 1996 Peter and Wendy, adaptation du célèbre Peter Pan. En 2004, il monte Maison de poupée d'Ibsen avec Maude Mitchell, un spectacle salué par la critique dans le monde entier, qu'il adapte pour le cinéma en 2009.

Un tramway nommé désir par l'équipe artistique

EN AVRIL 1957, Tennessee Williams publia dans le *London Observer* un article intitulé : « Le monde où je vis – Tennessee Williams s'interviewe luimême ». Ça démarre par :

« Question : Pouvons-nous parler franchement ? Réponse : Il n'y a pas d'autre façon de parler. »

Alors franchement, pourquoi diable la Comédie-Française, pour la première fois en 330 ans d'existence, a-t-elle choisi de présenter une pièce américaine?

Lee Breuer

Pour tout vous dire, « franc » est le dernier adjectif que l'on choisirait pour décrire l'auteur du *Tramway nommé désir*, dont on peut dire que c'est la plus grande œuvre du théâtre américain jamais écrite. Il aurait pu dire comme Blanche DuBois, sa création :

« Je ne veux pas de réalisme. Je veux de la magie! »

Pourquoi ce décor japonais?

Basil Twist

Le film d'Elia Kazan de 1951 est une référence internationale. Le monde connaît le *Tramway* grâce au film. Lee Breuer souhaite rendre un hommage abstrait au film en utilisant une perspective formaliste. Nous avons eu l'idée des « écrans » comme une métaphore japonaise. Au xviº siècle, sur l'île

d'Awajishima, naissait le bunraku. Ce genre développa un concept de décor absolument magnifique, presque cinématographique. Des écrans peints, de tailles différentes, étaient montrés en successions rapides. Ce procédé se rapprochait de mouvements de caméra tels que le zoom ou le panoramique.

Maude Mitchell

Tennessee Williams à Yukio Mishima (interview avec Edward R. Murrow, 1960): « T. W.: Il faut être un habitant du sud décadent pour comprendre les Japonais. Y. M.: ... ce mélange de brutalité et d'élégance.

T. W.: ... au Japon, vous êtes proches des habitants du sud des États-Unis. » Toute la pièce est dominée par la subjectivité de Blanche DuBois. La vie est un rêve et ce rêve devient cet orientalisme iaponais dans une transfiguration francaise. C'est un choix périlleux. Le parlé français de La Nouvelle-Orléans n'existe plus. C'est un dialecte breton devenu cajun via le Canada. La francité de La Nouvelle-Orléans est injouable vocalement. La tradition de la Comédie-Française, quant à elle, est liée à un français parlé sans accent. Nous devions donc trouver une métaphore. Nous proposons l'orientalisme japonais pour illustrer cet esprit du Mississippi d'avant la guerre de Sécession.

Les didascalies de Tennessee Williams indiquent du « *blues piano* ». Pourquoi cette variété de choix musicaux ?

John Margolis

À La Nouvelle-Orléans, à Congo square, le rythme et la mélodie africaine composaient avec le chant et l'harmonie européennes. Le blues, le ragtime, le cool et le hot jazz, de la terre du Sud en passant par la percussion jusqu'au clairon, n'ont cessé d'évoluer vers le rythm and blues. Pour être franc comme Tennessee les choix musicaux arrêtés pour Broadway en 1947 puis pour le film en 1951 sonnent assez guimauve aujourd'hui. Pour cette bande originale, j'ai voulu rendre un hommage au grand talent de Fats Domino, de James Caroll Booker III, le plus grand pianiste de La Nouvelle-Orléans, mais aussi aux générations de la diaspora dont l'influence souffla sur le chemin de l'autoroute du blues

Tennessee est-il un écrivain réaliste ou un poète ?

Lee Breuer

Cette question reste controversée depuis soixante ans. La mise en scène et l'interprétation doivent-ils être motivationnels comme chez Stanislavski ou formels comme chez Brecht ou bien surréalistes comme chez Cocteau? Tennessee était passé maître dans l'art de franchir la délicate frontière entre la tragédie et la transgression. Je crois que chaque œuvre a d'abord besoin d'une interprétation classique. Puis, plus tard, elle doit s'ouvrir à de nouvelles explorations. Nous devons saisir cette chance,

ou bien l'œuvre se dessèchera et mourra. Elle ne parlera pas à de nouveaux publics.

Tennessee Williams a toujours dit qu'il était un poète du théâtre. Avec Elia Kazan, chef de file de l'Actor's Studio et maître du « réalisme cinématographique » et d'une « méthode de jeu », il forma un duo conflictuel, comme pouvait l'être celui de Stanislavski et de Tchekhov.

Le théâtre n'existe pas sur la scène. Le théâtre prend forme dans notre esprit. C'est une dialectique. Le travail de la scène fait la synthèse entre les idées préconçues et le drame perçu en tant que tel.

Nous ne privilégions ni l'un ni l'autre, ce sont les deux à la fois ; ce doit être tout cela ou rien. Nous pensons que Williams est un grand écrivain précisément parce qu'il y a tant de facettes dans sa personnalité. Aborder plusieurs facettes dans la mise en scène est peut-être le plus bel hommage qu'on puisse lui rendre.

Traduction : François Lizé et Laurent Muhleisen.

Remerciements à Frédéric Maurin, Masato Matsuura, Isabel Keating, Joan Templeton, Denise Luccioni, Marie Roussel, Brandon Hardy, Derek Stenborg, Barbara Busackino and tandem otter productions, Julie Atlas Muz, Tony Birks, Ayumu Saegusa, A.J., Juliette Treil, Coralie Thuiland.



Christian Gonon, Éric Ruf, Grégory Gadebois, Bakary Sangaré, Samuel Spinosi. © Cosimo Mirco Magliocca

Le répertoire de la Comédie-Française

Le répertoire

En 1680, le monopole accordé par le roi, aux seuls Comédiens-Français, de jouer les pièces en langue française à Paris et dans ses faubourgs crée un fonds de répertoire qui rassemble toute la littérature dramatique française existante. Puis le répertoire s'enrichit au jour le jour avec les nouvelles pièces jouées à la Comédie-Française. Aujourd'hui, le répertoire est constitué de l'ensemble des pièces jouées par les Comédiens-Français sur leur scène principale, la Salle Richelieu.

Toute œuvre, de quelque époque qu'elle soit, peut être inscrite au répertoire de la Comédie-Française par le comité de lecture, sur proposition de l'administrateur général. Elle n'entre ensuite au répertoire que lorsqu'elle est jouée à la Salle Richelieu. Les pièces jouées par les Comédiens-Français en dehors de cette salle, notamment au Théâtre du Vieux-Colombier et au Studio-Théâtre, ne sont pas concernées.

En janvier 2011, le répertoire compte 2662 pièces de 1025 auteurs.

Le comité de lecture

Présidé par l'administrateur général, il se compose de douze membres, soit l'ensemble du comité d'administration (six sociétaires élus, l'administrateur et le doyen de la troupe) et quatre personnalités du monde des lettres et du théâtre, désignées pour deux saisons par le ministre de la Culture, sur proposition de l'administrateur général.

L'entrée des pièces au répertoire est la prérogative des comédiens euxmêmes depuis la création de la Comédie-Française. Elle ne leur est contestée que sur la courte période allant de 1901 à 1910 pendant laquelle l'administrateur Jules Claretie supprime le comité de lecture et décide seul en la matière.

Auteurs étrangers à la Comédie-Française

Le répertoire compte une petite quarantaine d'auteurs étrangers. Si bien d'autres auteurs étrangers ont été interprétés par les Comédiens-Français sur d'autres scènes que la Salle Richelieu, Tennessee Williams est le premier auteur américain, et le premier auteur non européen, à entrer au répertoire.

AGATHE SANJUAN

conservateur-archiviste de la Comédie-Française

L'équipe artistique

Basil Twist, collaboration à la mise en scène et scénographie – Diplômé de l'École supérieure nationale des arts de la marionnette de Charleville-Mézières en 1993, il collabore, depuis 1995, avec Lee Breuer, le Lincoln Center de New York, l'Orchestre philarmonique de Los Angeles et le Grand Opéra de Houston. En France : Ironie du Soir... Espoir à la Cité universitaire, La Symphonie fantastique au Festival mondial de la Marionnette en 2000, et Arias with a Twist à la Maison des Arts et Culture de Créteil en 2009. www.basiltwist.com

Maude Mitchell, dramaturgie – Comédienne et dramaturge, elle a dirigée avec Lee Breuer des ateliers en Europe et en Asie. Elle a reçu plusieurs prix et nominations pour son rôle de Nora dans *Mabou Mines Dollhouse* (dont elle a également écrit l'adaptation). Elle travaille actuellement avec Susan Mason, spécialiste d'Ibsen, sur un livre intitulé: *En jouant Nora. Claquer la porte*, composé de trente interviews d'actrices qui ont interprété Nora à travers le monde.

Renato Bianchi, costumes – Entré à la Comédie-Française en 1965, il devient chef des ateliers des costumes et des services de l'habillement en 1989. Ses dernières créations ont été réalisées pour *Platonov* de Tchekhov, *Le Tartuffe* de Molière, *L'Espace furieux* de et mis en scène par Valère Novarina, *Yerma* de Llorca, *Figaro divorce* d'Ödön von Horváth, *Les Joyeuses Commères de Windsor* de Shakespeare.

Arnaud Jung, lumières – Créateur-lumière notamment pour Irina Brook, Bruno Gantillon, Hélène Vincent, Virgil Tanase, Jean-Claude Gallotta, Loïc Corbery, Véronique Vella..., Arnaud Jung travaille aussi régulièrement avec Dan Jemmett. À la Comédie-Française, il a réalisé les lumières des *Naufragés* de Guy Zilberstein, mis en scène par Anne Kessler au Théâtre du Vieux-Colombier, du *Loup* de Marcel Aymé, mis en scène par Véronique Vella au Studio-Théâtre (reprise du 23 juin au 10 juillet 2011), ainsi que celles de *La Grande Magie* d'Eduardo De Filippo, mise en scène par Dan Jemmett, Salle Richelieu.

John Margolis, musique originale et direction musicale – Musicien et chanteur, il a débuté au théâtre en tant que compositeur, chef d'orchestre et interprète dans la compagnie de sa sœur Laura: Stageworks, installée au nord de l'État de New York et encensée par la critique. Il tient le premier rôle masculin face à Jevetta Steele dans la comédie musicale Bagdad Café, adaptée par Percy Adlon, également réalisateur du film culte. Parallèlement au Tramway, John Margolis collabore en ce moment à la production de La Divina Caricatura, pièce écrite et mise en scène par Lee Breuer qui sera créée à New York en 2012.

Jos Houben, collaboration artistique pour le mouvement – Né en Belgique, Jos Houben est comédien, metteur en scène et pédagogue formé à l'École Jacques Lecoq où il enseigne depuis 2000. Il mène une carrière en Angleterre et travaille également en France notamment avec Georges Aperghis, Peter Brook, Jean-François Peyret... Son spectacle *L'Art du rire* présenté aux Bouffes du Nord en 2008 et 2009, sera joué au Théâtre du Rond-Point du 15 mars au 10 avril 2011.

Directeur de la publication Muriel Mayette Secrétaire général Patrick Belaubre
Coordination éditoriale Pascale Pont-Amblard Photographies de répétition Cosimo Mirco Magliocca
Conception graphique Jérôme Le Scanff © Comédie-Française Réalisation du programme
L'avant-scène théâtre Impression Imprimerie des Deux-Ponts - Eybens, février 2011